



SÁMEDIGGI

Sámediggi
Ávjovárgeaidnu 50
9730 Kárášjohka

+ 47 78 47 40 00
www.samediggi.no
samediggi@samediggi.no

DIN ČUJ. / DERES REF: BEAIVI / DATO:
01.09.2023

MIN ČUJ / VÅR REF: ÁŠŠEMEANNUDEADJI / SAKSBEHANDLER:
22/1287 Ann-Karoline Eira

Kartverket

Postboks 600 Sentrum
3507 HØNEFOSS

Loahpalaš rávven Oimmáivákkis Gáivuonas / Endelig tilrådning Mandalen i Kåfjord

Čujuhit Gáivuona suohkana reivii beaiváduvvon 14.06.2022. Gulaskuddan lea čađahuvvon. Báikkálaš searvi lea buktán gulaskuddancealkámuša.

Sámi báikenammanevvohat lea geahčadan ja árvoštallan Ánnjaras nama ođđasit, ja lea earret eará riŋgen báikkálaš informántii oažžun dihtii eambbo dieđuid nama birra. Informántta jietnadeamis gullo čielgasit n̄n̄ (n̄n̄), iige n̄n̄. Dán geažil nammanevvohat evttoha čállit nama mearusoasi Ánnjaras-, báikkálaš suopmana mielde. Nammanevvohat dulko Ánnjaras variántan olbmonamas Ándaras. Nammavariánta Ánnjaras lea geavahuvvon maiddái eará guovlluin, ee. Kárášjogas. Jus orru dárbu, de sáhtta suohkan mearridit sihke Ánnjaras- ja Ándaras-, muhto bidjá variántta Ánnjaras- váldonamman, ja variántta Ándaras- fas vuollenamman.

Loahpalaš rávveniinnámet mii vuhtiiváldit dieđuid mat leat gulaskuddamis bohtán. Nammaskovis mii lea mielddusin, leat davvisámegiela nammakonsuleantta loahpalaš rávvemat.

Nama čállinhápmi rávvejuvvo báikenammalága § 3 vuodul ja nama čállin čuovvu davvisámi riektáčállima, § 4 báikenammalágas. Dán páragráfas deattuhuvvo maiddái báikkálaš suopman. Dábálaš oahpis sánit galget liikka čuovvut riektáčállima, láhkaásahasas § 4. Gáivuona suohkan gullá duortnussámegiela nuorttamus suopmanii.

Jus leat eahpečielggasvuodát, de váldde áinnas oktavuodá.

Vi viser til Kåfjord kommunes brev av 14.06.2022 i forbindelse med høring for samiske stedsnavn. Lokal forening har levert høringsuttalelse.

Samiske stedsnavntjeneste har sett på og vurdert Ánnjaras navnet på nytt, og har blant annet ringt til en lokal informant for å få mer informasjon om navnet. Informanten uttaler navnet med *ńń* (nnj), og ikke *ńj*. På grunn av dette foreslår stedsnavntjenesten å skrive navnets første ledd Ánnjaras-, etter lokal dialekt. Stedsnavntjenesten tolker Ánnjaras som en variant av personnavnet Ándaras. Navnevarianten Ánnjaras er brukt også i andre områder, bl.a. i Karasjok. Hvis nødvendig, kan kommunen vedta både Ánnjaras- og Ándaras-, men vedtar varianten Ánnjaras- som hovednavn, og varianten Ándaras- som undernavn.

Vi tar med innspill fra høringsrunden i vår endelige tilrådning. De endelige tilrådingene fra nordsamisk stedsnavnkonsulent finnes på vedlagte skjema.

Skrivemåten tilrås i henhold til § 3 i stedsnavnloven og skivingen følger gjeldende rettskrivings-prinsipp i nordsamisk, § 4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale. Allmenn kjente ord skal likevel følge gjeldende rettskriving, lovforskriften § 4. I Kåfjord kommune finner man nordlig tornesamisk dialekt.

Ta kontakt om noe skulle være uklart.

Dearvuodaiguin / Med vennlig hilsen

Risten Turi Aleksandersen
ossodatdirektevra/avdelingsdirektør

Ann-Karoline Eira
vuosttaškonsuleanta / førstekonsulent

Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur. /

Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga